

Dolcemente dormiva la mia Clori

Torquato Tasso, *Rime amorose estravaganti*

Benedetto Pallavicino (ca.1551-1601)

Il quinto libro de madrigali a 5 voci (Giacomo Vincenti press, Venice, 1597)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

5

Dol - ce - men-te dor-mi - va la mia Clo - ri
E in -

Dol - ce - men-te dor-mi - va la mia Clo - ri, dol - ce-men-te dor-mi - va la mia Clo -

Dol - ce - men-te dor-mi - va la mia Clo - ri, dol - ce-men-te dor-mi - va la mia Clo -

Dol - ce - men-te dor-mi - va la mia Clo - ri, dol - ce-men-te dor-mi - va la mia Clo -

Dol - ce-men-te dor-mi - va la mia Clo -

tor-no al suo bel vol - to Gi-van scher-zan-do i par-go - let-ti a-mo - ri, gi-van scher-zan-do i par-go - ri E in - tor-no al suo bel vol - to Gi-van scher-zan-do i par-go - let-ti a-mo - ri, ri E in - tor - noal suo

E in - tor-no al suo bel vol - to Gi-van scher-zan-do i par-go - ri E in - tor - noal

let-ti a-mo - ri, e in - tor - noal suo bel vol - to gi-van scher-zan-do i par-go - let - ti, gi-van scher-zan-do i par-go - let-ti a - mo - ri, gi - van scher-zan-do i par-go - let - ti, bel vol - to Gi-van scher-zan-do i par-go - let-ti a - mo - ri, e in - tor - noal suo - bel let-ti a-mo - ri, e in - tor - noal suo - bel suo - bel

gi - van scher - zan - do i par - go - let - ti, gi - van scher - zan - do i par - go - let - ti a - mo - ri, Mi -
 gi - van scher - zan - do i par - go - let - ti, i par - go - let - ti a - mo - ri, Mi - ra -
 vol - to Gi - van scher - zan - do i par - go - let - ti a - mo - ri, Mi -
 vol - to gi - van scher - zan - do i par - go - let - ti a - mo - ri, Mi - ra -
 ri, gi - van scher - zan - do i par - go - let - ti a - mo - ri, Mi - ra -

ra - vio da me tol - to, Congran di - let - to le - i, Quan-do dir - mi sen -
 vio da me tol - to, Congran di - let - to le - i, Quan-do dir - mi sen - ti:
 ra - vio da me tol - to, Congran di - let - to le - i,
 vio da me tol - to, Congran di - let - to le - i, Quan-do dir - mi sen - ti: stol - to che
 - vio da me tol - to, Quan-do dir - mi sen - ti, quan - do

20
 ti: stol - to che fa - i, stol - to che fa - i, stol - to che fa - i: Tem-po per - du - to non s'ac - qui - sta ma -
 stol - to che fa - i, stol - to che fa - i, stol - to che fa - i, stol - to che fa - i:
 Quan - do dir - mi sen - ti: stol - to che fa - i, stol - to che fa - i: Tem-po per - du - to non s'ac - qui - sta ma -
 fa - i, stol - to che fa - i, stol - to che fa - i, stol - to che fa - i: Tem-po per - du - to non s'ac - qui - sta ma -
 dir - mi sen - ti: stol - to che fa - i, stol - to che fa - i:

25

i. Al - lor io mi chi-nai co - sì pian pia -

Al - lor io mi chi-nai co - sì pian

i. Al - lor io mi chi-nai co - sì pian pia - no, co - - - sì pian pia -

i. Al - lor io mi chi-nai co - sì pian pia - no, co - sì pian pia - no

Al - lor io mi chi-nai co - sì pian pia - no

30

- no E ba-cian-do-le il vi - so, e ba-cian-do-le il vi - so, Pro-vai quan-ta dol-cez-za ha'l pa - - - ra-di - so e ba-

pia - no E ba-cian-do-le il vi - so, e ba-cian-do-le il vi - so, Pro-vai quan-ta dol-cez-za ha'l pa - - - ra-di - so e ba-

no E ba-cian-do-le il vi - so,

E ba-cian-do-le il vi - so, e ba-cian - do - le il vi - so, e ba-

E ba-cian-do-le il vi - so, e ba - cian-do-le il vi - so, pro-vai quan-

35

cian-do-le il vi - so, e ba-cian-do-le il vi - so, e ba - cian - do - le il vi - so, pro-vai quan-

cian-do-le il vi - so, e ba - cian-do-le il vi - so, pro-vai quan-ta dol-cez-za ha'l pa - - - ra-di - so, pro -

e ba - cian-do-le il vi - so, Pro-vai quan-ta dol-cez-za ha'l pa - - - ra-di - so, Pro-vai quan-

cian-do-le il vi - so, e ba - cian-do-le il vi - so, Pro-vai quan-ta dol-cez-za ha'l pa - - - ra-di - so,

cian-do-le il vi - so, Pro - vai quan-ta dol-cez-za ha'l pa - - - ra-di - so,

6
2
40

ta dol-cez-za ha'l pa - ra - di - so, pro - vai quan-ta dol-cez - za ha'l pa - ra - di - so.
 vai quan-ta dol-cez - za ha'l pa - ra - di - so, pro-vai quan-ta dol-cez-za ha'l pa - ra - di - so.
 ta dol-cez-za ha'l pa - ra - di - so, ha'l pa - ra - di - so.
 pro - vai quan-ta dol-cez-za ha'l pa - ra - di - so.
 ha'l pa - ra - di - so.

Dolcemente dormiva la mia Clori
 e intorno al suo bel volto
 givan scherzando i pargoletti amori.
 Miravo io da me tolto,
 con gran diletto lei,
 quando dirmi senti: Stolto, che fai?
 Tempo perduto non s'acquista mai.
 Allor io mi chinai così pian piano
 e baciandole il viso,
 provai quanta dolcezza ha il paradiso.

Clori slept sweetly
 as around her pretty face
 love cherubs flew merrily.
 I, absent-minded
 and full of joy, watched her,
 when I heard myself say: Fool, what gives?
 Missed chances never come again.
 Thus, I bent down, ever so slowly,
 and, when I kissed her face,
 I tasted Heaven's sweetness.

-translation by Campelli (CPDL license)